

de	Sicherheitshinweise	3
en	Safety instructions	7
fr	Instructions de sécurité	11
es	Instrucciones de seguridad	15
it	Indicazioni per la sicurezza	19
nl	Veiligheidsvoorschriften	23
sv	Säkerhetsföreskrifter	28
fi	Turvallisuusohjeet	32
da	Sikkerhedsinstruktioner	36
nb	Sikkerhetsveiledning	40
pt	Instruções de segurança	44
ru	Общие указания по технике безопасности	48
cs	Bezpečnostní pokyny	52
pl	Wskazówki bezpieczeństwa	56
sk	Bezpečnostné upozornenia	61
lv	Drošības noteikumi	65
lt	Saugos nurodymai	69

et	Ohutusnõuded	73
hu	Biztonsági előírások	77
bg	Правила за техниката на безопасност	81
ro	Instrucțiuni privind siguranța	86
ko	안전 수칙	90



1 Technische Daten

Siehe Aufdruck auf dem Werkzeug.
Sägeblätter wurden in Übereinstimmung mit EN 847-1:2017 hergestellt.

2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Vorschubart: MAN (Manueller Vorschub).

Drehzahl: Die auf dem Sägeblatt abgegebene Höchstdrehzahl darf nicht überschritten werden, bzw. der Drehzahlbereich muss eingehalten werden.

Werkstoffe: Holz und holzähnliche Werkstoffe. Kunststoffe in Form einer Beschichtung oder als Vollmaterial.

Ausschließlich zur Verwendung in Festool TSV 60 bestimmt.

Die Werkzeuge dürfen nur von ausgebildeten und erfahrenen Personen, die den Umgang mit den Werkzeugen beherrschen, benutzt werden.



Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch haftet der Benutzer.

3 Symbole



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Atemschutz tragen!



Schutzbrille tragen!



Schutzhandschuhe tragen!



Gehörschutz tragen!

4 Sicherheitshinweise



WARNUNG

Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise. Werden die Sicherheitshinweise nicht beachtet, kann dies zu ernsthaften Verletzungen führen.

4.1 Allgemeines

– Beim Aus- und Einpacken des Werkzeugs sowie beim Hantieren (z.B. Einbau in die Maschine) mit äußerster

Sorgfalt vorgehen. Verletzungsgefahr durch die sehr scharfen Schneiden!

- Beim Hantieren mit dem Werkzeug wird durch das Tragen von Schutzhandschuhen die Griffsicherheit am Werkzeug verbessert und das Verletzungsrisiko weiter gemindert.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise ihrer Maschine.
- Beachten Sie die in ihrem Land gültigen Sicherheitsvorschriften.
- Kreissägeblätter, deren Körper gerissen sind, müssen ausgewechselt werden. Eine Instandsetzung ist nicht zulässig.
- Sägeblatt ist nicht nachschärfbar.
- **WARNUNG!** Werkzeuge mit sichtbaren Rissen, mit stumpfen oder be-

schädigten Schneiden dürfen nicht verwendet werden.

- Nur im Gleichlauf sägen (Vorschubrichtung der Maschine entgegen der Schnittrichtung des Werkzeugs).
- **Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstungen:**



Gehörschutz, Schutzbrille, Staubmaske bei stauberzeugenden Arbeiten, Schutzhandschuhe beim Werkzeugwechsel.

4.2 Montage und Befestigung

- Werkzeuge müssen so aufgespannt sein, dass sie sich beim Betreiben nicht lösen.
- Bei der Montage der Werkzeuge muss sichergestellt werden, dass das Aufspannen auf der Werkzeugnabe oder der Spannfläche des Werkzeuges erfolgt, und dass die Schneiden nicht mit anderen Bauteilen in Berührung kommen.
- Befestigungsschrauben und -mutter müssen unter Verwendung geeigneter Schlüssel usw. und mit dem vom Hersteller angegebenen Drehmoment angezogen werden.
- Ein Verlängern des Schlüssels oder das Festziehen mithilfe von Hammer schlägen ist nicht zulässig.
- Die Spannflächen müssen von Verschmutzungen, Fett, Öl und Wasser gereinigt werden.

Deutsch

- Spanschrauben müssen nach den Anleitungen des Herstellers angezogen werden.
- Zum Einstellen des Bohrungsdurchmessers von Kreissägeblättern an den Spindeldurchmesser der Maschine dürfen nur fest eingebrachte Ringe, z.B.: eingepresste oder durch Haftverbindung gehaltene Ringe, verwendet werden. Die Verwendung loser Ringe ist nicht zulässig.
- Nach einem Wechsel des Sägeblattes ist ein Prüfen und gegebenenfalls ein erneutes Einstellen der Maschine gemäß Bedienungsanleitung erforderlich.

4.3 Wartung und Pflege

- Nur Original-Festool-Ersatzteile verwenden.

- Die Konstruktion des Werkzeuges darf nicht verändert werden.
- Werkzeug regelmäßig entharzen und reinigen (Reinigungsmittel mit pH-Wert zwischen 4,5 bis 8).
- Transport des Werkzeuges nur in einer geeigneten Verpackung - Verletzungsgefahr!

5 Umwelt



Zubehör nicht in den Hausmüll werfen! Zubehör und Verpackungen einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen. Geltende nationale Vorschriften beachten.

Informationen zur REACH:

www.festool.de/reach

1 Technical data

See imprint on the tool.

Saw blades have been produced in compliance with EN 847-1:2017.

2 Intended use

Type of feed: MAN (manual feed).

Speed: The maximum speed specified on the saw blade must not be exceeded and the speed range must be adhered to.

Materials: Wood and similar materials. Plastics in the form of a coating or plastic solid material.

Only designed for use in Festool TSV 60.

Only qualified and experienced persons who are familiar with the tools are permitted to use them.



The user is liable for improper or non-intended use.

3 Symbols



Warning of general danger



Wear a dust mask.



Wear protective goggles.



Wear protective gloves.



Wear ear protection.

4 Safety warnings



WARNING

Read and observe all safety warnings. If the safety warnings are not observed, this can result in serious injury.

4.1 General

- Proceed with extreme care when unpacking, packing and handling the tool (e.g. installing it in the machine). There is a risk of injury from extremely sharp cutting edges!
- When handling the tool, wearing safety gloves provides a more secure hold of the tool and further reduces the risk of injury.
- Observe the safety warnings for your machine.
- Comply with the safety regulations that apply in your country.
- Circular saw blades with cracked bodies must be replaced. Repair is not permitted.
- The saw blade cannot be sharpened.
- **WARNING!** Do not use tools with visible cracks or blunt or damaged cutting edges.
- When sawing, ensure that the machine's feed direction opposite to the tool's cutting direction.

- **Wear suitable personal protective equipment:**



Ear protection, protective goggles, dust mask for work that generates dust, protective gloves for changing tools.

4.2 Installation and mounting

- Tools must be clamped in such a way that they cannot come loose during operation.
- When assembling the tools, it must be ensured that the clamping takes place on the tool hub or the clamping surface of the tool, and that the cutting edges do not come into contact with other components.
- Retaining screws and nuts must be tightened using suitable keys, etc. and with the torque specified by the manufacturer.
- Do not lengthen the key or tighten by hitting with a hammer.
- The clamping surfaces must be cleaned to remove contamination, grease, oil and water.
- Clamping screws must be tightened according to the manufacturer's instructions.
- Only securely installed rings, e.g. rings that have been pressed in or those that are held in position by an adhesive bond, may be used to adjust the hole diameter of circular saw blades to the spindle diameter of the

English

machine. The use of loose rings is not permitted.

- After changing the saw blade, the machine needs to be checked and, where necessary, readjusted according to the operating instructions.

4.3 Service and maintenance

- Always use original Festool spare parts.
- The tool design must not be changed.
- Deresinify and clean the tool regularly (cleaning agent with pH between 4.5 and 8).
- Only transport the tool in suitable packaging – risk of injury!

5 Environment



Do not dispose of accessories in the household waste. Recycle accessories and packaging. Observe applicable national regula-

tions.

Information on REACH:

www.festool.co.uk/reach

1 Caractéristiques techniques

Lisez le texte imprimé sur l'outil.

La fabrication des lames de scie est conforme à la norme EN 847-1:2017.

2 Utilisation conforme

Type d'utilisation : MAN (avance à la main).

Vitesse de rotation : La vitesse maximale indiquée sur la lame de scie ne doit pas être dépassée ou la plage de vitesse doit être respectée.

Matériaux : bois et matériaux similaires. Plastiques sous forme d'un revêtement ou comme matériau massif.

Utilisation réservée pour l'utilisation dans Festool TSV 60.

Les outils ne doivent être utilisés que par des personnes formées et expérimentées, familiarisées avec l'utilisation des outils.



forme.

L'utilisateur est responsable des dommages provoqués par une utilisation non conforme.

3 Symboles



Avertit d'un danger général



Porter une protection respiratoire !



Portez des lunettes de protection !



Porter des gants de protection !



Porter une protection auditive !

4 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT

Veillez lire et respecter toutes les consignes de sécurité. Le non-respect des consignes de sécurité peut provoquer des blessures graves.

4.1 Généralités

- Déballez, emballez et manipulez l'outil avec le plus grand soin (lors de l'installation dans la machine par ex.).

Risque de blessure dû aux dents très tranchantes !

- Lors de la manipulation de l'outil, le port de gants de protection améliore la prise sur l'outil et réduit encore le risque de blessure.
- Respectez les consignes de sécurité de votre machine.
- Veuillez respecter les prescriptions de sécurité en vigueur dans votre pays.
- Remplacez les lames de scie circulaire fissurées. Une remise en état n'est pas autorisée.
- La lame de scie n'est pas affûtable.
- **AVERTISSEMENT !** N'utilisez pas les outils avec des fissures visibles, des dents émoussées ou endommagées.

- Scier uniquement en avalant (direction d'avance de la machine dans le sens inverse de coupe de l'outil).
- **Portez un équipement de protection individuelle approprié :**



protection auditive, lunettes de protection, masque de protection contre la poussière pour les opérations générant de la poussière, gants de protection pour le changement d'outil.

4.2 Montage et fixation

- Les outils doivent être serrés de telle sorte qu'ils ne se détachent pas pendant le travail.
- Lors du montage des outils, s'assurer que le serrage sur le moyeu de l'outil ou sur la surface de serrage de l'outil a bien lieu et que les lames n'entrent pas en contact avec les autres éléments.
- Les vis et écrous de fixation doivent être serrés en utilisant des clés adaptées etc. et au couple indiqué par le fabricant.
- Le fait de rallonger la clé ou de la serrer avec des coups de marteau n'est pas autorisé.
- Nettoyer les salissures, la graisse, l'huile ou l'eau des surfaces de serrage.
- Serrer les vis de serrage selon les instructions du fabricant.
- Pour adapter le diamètre d'alésage des lames de scie circulaire au diamètre de la broche de la machine,

Français

seules des bagues fixes sont utilisées, par ex. : des bagues pressées ou maintenues en place par collage. L'utilisation de bagues desserrées n'est pas autorisée.

- Après avoir remplacé la lame de scie, contrôler et le cas échéant, régler à nouveau la machine selon la notice d'utilisation.

4.3 Entretien et maintenance

- Utiliser uniquement des pièces détachées Festool d'origine.
- Ne modifiez pas la conception de l'outil.
- Enlevez la résine et nettoyez régulièrement l'outil (produit nettoyant dont le pH est compris entre 4,5 et 8).

- Transportez l'outil dans un emballage approprié pour éviter tout risque de blessure !

5 Environnement



Ne pas jeter les accessoires dans les ordures ménagères ! Veiller à un recyclage écologique des accessoires et emballages. Respecter les règlements nationaux en vigueur.

Informations à propos de REACH :
www.festool.fr/reach

1 Datos técnicos

Véase la impresión en la herramienta.

Las hojas de sierra se han fabricado de acuerdo con la norma EN 847-1:2017.

2 Uso conforme a lo previsto

Tipo de avance: MAN (avance manual).

N.º de revoluciones: No debe excederse del n.º de revoluciones máximo indicado en la hoja de sierra; debe respetarse el intervalo de revoluciones.

Materiales: Madera y materiales similares. Plástico como revestimiento o como material macizo.

Concebido exclusivamente para utilizar en Festool TSV 60.

Las herramientas solo pueden ser utilizadas por personas formadas y experimentadas, que dominan el manejo de las herramientas.



El usuario será responsable de cualquier utilización indebida.

3 Símbolos



Aviso de peligro general



Utilizar protección respiratoria.



Utilizar gafas de protección.



Utilizar guantes de protección.



Utilizar protección para los oídos.

4 Indicaciones de seguridad



AVISO

Lea y observe todas las indicaciones de seguridad. Si no se tienen en cuenta las indicaciones de seguridad, pueden producirse lesiones graves.

4.1 General

- Las tareas de embalaje, desembalaje y manipulación de la herramienta (p. ej. montaje en la máquina) deben realizarse con sumo cuidado. Existe peligro de lesión por la presencia de aristas de corte muy afiladas.
- El uso de guantes de protección al manejar la herramienta incrementa la seguridad de agarre y reduce aun más el riesgo de sufrir lesiones.
- Tener en cuenta las indicaciones de seguridad de la máquina.
- Observar las normativas de seguridad vigentes en el país de uso.
- Las hojas de sierra circulares que presenten grietas deben cambiarse de inmediato. Queda prohibida la reparación.
- La hoja de sierra no se puede reafilar.
- **ADVERTENCIA!** No deben utilizarse herramientas con grietas visibles, con aristas de corte romas o dañadas.
- Serrar únicamente en el sentido de rotación (dirección de avance de la

máquina en sentido contrario al de corte de la herramienta).

- **Es imprescindible utilizar los equipos de protección personal adecuados:**



protección de oídos, gafas de protección, mascarilla en caso de trabajos que generen polvo, guantes de protección al cambiar de herramienta.

4.2 Montaje y fijación

- Las herramientas deben sujetarse de manera que no se suelten durante el funcionamiento.
- Durante el montaje de las herramientas, es preciso asegurarse de que la sujeción se realiza en el buje de la he-

rramienta o en la superficie de sujeción de la herramienta, y de que las cuchillas no entran en contacto entre sí ni con los elementos de sujeción.

- Los tornillos y las tuercas de fijación deben apretarse con el par de giro indicado por el fabricante utilizando las llaves o instrumentos adecuados.
- No está permitido alargar la llave ni apretar los tornillos dando golpes con un martillo.
- Debe limpiarse la suciedad, la grasa, el aceite y el agua de las superficies de sujeción.
- Los tornillos de sujeción deben apretarse observando las instrucciones del fabricante.
- Para ajustar el diámetro de orificio de las hojas de sierra al diámetro del hu-

Español

sillo de la máquina solo pueden utilizarse anillos fijos, p. ej., anillos engastados o fijados mediante unión adhesiva. No está permitido utilizar anillos sueltos.

- Tras un cambio de la hoja de sierra es necesario comprobar y, en caso dado, volver a ajustar la máquina de acuerdo con el manual de instrucciones.

4.3 Mantenimiento y cuidado

- Utilizar exclusivamente piezas de recambio Festool originales.
- No debe modificarse la construcción de la herramienta.
- Eliminar la resina y limpiar periódicamente la herramienta (producto de limpieza con pH entre 4,5 y 8).

- El transporte de la herramienta debe realizarse solo en un embalaje adecuado: ¡peligro de lesiones!

5 Medio ambiente



No desechar los accesorios en la basura doméstica.

Reciclar los accesorios y los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

Respetar las disposiciones nacionales vigentes.

Información sobre REACH:

www.festool.es/reach

1 Dati tecnici

Vedere scritta sull'utensile.

Le lame sono state realizzate conformemente alla Normativa EN 847-1:2017.

2 Utilizzo conforme

Tipo di avanzamento: MAN (avanzamento manuale).

Numero di giri: Non superare il numero di giri massimo riportato sulla lama; oppure, attenersi al campo del numero di giri.

Materiali: Materiali in legno o legnosi. Materie plastiche sotto forma di rivestimento o barre.

Da utilizzare esclusivamente in Festool TSV 60.

Gli utensili andranno utilizzati esclusivamente da personale esperto ed appositamente formato, che ne sappia padroneggiare l'impiego.



Il proprietario risponde dei danni in caso di uso non appropriato dell'attrezzo.

3 Simboli



Avviso di pericolo generico



Indossare un apparecchio di protezione delle vie respiratorie.



Indossare occhiali protettivi.



Indossare guanti protettivi.



Indossare dispositivi di protezione dell'udito!

4 Avvertenze per la sicurezza



AVVERTENZA

Leggere e rispettare tutte le avvertenze per la sicurezza. Qualora le avvertenze per la sicurezza non venissero rispettate, ciò potrebbe essere causa di lesioni di grave entità.

4.1 Generalità

– Nel rimuovere l'utensile dall'imballaggio, nel reintrodurvelo e nell'utilizzarlo (ad es. quando lo si monta nella

macchina), procedere con massima cautela. Pericolo di lesioni a causa dei taglienti molto affilati!

- Nell'utilizzare l'utensile, indossando guanti protettivi si otterrà una presa più sicura sull'utensile stesso e si ridurrà ulteriormente il rischio di lesioni.
- Attenersi alle avvertenze di sicurezza della macchina.
- Attenersi alle prescrizioni di sicurezza in vigore nel proprio Paese.
- Le lame per seghe circolari i cui corpi presentino incrinature andranno sostituite. Non ne è consentita la riparazione.
- La lama non può essere riaffilata.
- **ATTENZIONE!** Gli utensili che presentano incrinature visibili, o con taglienti

non affilati o danneggiati, non andranno utilizzati.

- Tagliare esclusivamente nel senso di rotazione (direzione di avanzamento della macchina opposta alla direzione di taglio dell'utensile).
- **Indossare adeguati dispositivi di protezione personale:**



protezione per l'udito, occhiali di protezione, maschera antipolvere nei lavori che generano polvere, guanti di protezione durante il cambio utensile.

4.2 Montaggio e fissaggio

- Gli utensili andranno serrati in modo da non distaccarsi durante l'utilizzo.

- Nel montare gli utensili, accertarsi che il fissaggio sia stato effettuato sul mozzo dell'utensile o sulla superficie di serraggio dello stesso e che i taglianti non entrino in contatto con altri componenti.
- Viti e dadi di fissaggio andranno serrati con chiavi di tipo idoneo ecc. ed alla coppia indicata dal costruttore.
- Non è consentito applicare prolunghe alla chiave, né eseguire i fissaggi con colpi di martello.
- Le superfici di serraggio dovranno essere pulite e non presentare tracce di grasso, olio o acqua.
- Le viti di serraggio andranno fissate in base alle istruzioni del costruttore.
- Per regolare il diametro del foro di lame per seghe circolari in base al dia-

Italiano

metro dell'alberino della macchina, andranno utilizzati esclusivamente anelli fissi, ad es. calettati a pressione, oppure con tenuta ad adesione. Non è consentito l'utilizzo di anelli allentati.

- Dopo aver cambiato la lama, è necessario controllare e, se necessario, regolare nuovamente la macchina secondo le istruzioni per l'uso.

4.3 Cura e manutenzione

- Utilizzare esclusivamente ricambi originali Festool.
- La struttura dell'utensile non andrà modificata.
- Deresinare e pulire l'utensile con regolarità (detergente con pH fra 4,5 e 8).

- Trasportare l'utensile esclusivamente in un imballaggio di tipo idoneo: pericolo di lesioni!

5 Ambiente



Non gettare gli accessori fra i rifiuti domestici! Avviare accessori ed imballaggi ad un riciclo rispettoso dell'ambiente. Attenersi alle disposizioni di legge nazionali in vigore.

Informazioni su REACH: www.festool.it/reach

1 Technische gegevens

Zie opdruk op het gereedschap.

Zaagbladen zijn conform EN 847-1:2017 geproduceerd.

2 Gebruik volgens de voorschriften

Soort voorwaartse beweging: MAN (manuele voorwaartse beweging).

Toerental: Het op het zaagblad aangegeven maximumtoerental mag niet worden overschreden of het toerentalbereik moet in acht worden genomen.

Materiaal: Hout en op hout gelijkende materialen. Kunststoffen in de vorm van een coating of als massief materiaal.

Uitsluitend voor het gebruik in Festool TSV 60 bedoeld.

De gereedschappen mogen alleen door goed opgeleide en ervaren personen worden gebruikt die weten hoe ze met de gereedschappen moeten omgaan.



De gebruiker is aansprakelijk bij gebruik dat niet volgens de voorschriften plaatsvindt.

3 Symbolen



Waarschuwing voor algemeen gevaar



Draag een zuurstofmasker!



Draag een veiligheidsbril!



Draag veiligheidshandschoenen!



Draag gehoorbescherming!

4 Veiligheidsvoorschriften



WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsvoorschriften en neem ze in acht. Worden de veiligheidsvoorschriften niet in acht genomen, dan kan dit tot ernstige verwondingen leiden.

4.1 Algemeen

– Bij het uit- en inpakken van het gereedschap alsook bij het hanteren (bijv. inbouw in de machine) uiterst

voorzichtig te werk gaan. Verwondingsgevaar door de heel scherpe snijkanten!

- Bij het hanteren van het gereedschap wordt de greepveiligheid van het gereedschap door het dragen van veiligheidshandschoenen verbeterd en de kans op letsel verder verminderd.
- Neem de veiligheidsvoorschriften van uw machine in acht.
- Neem de veiligheidsvoorschriften in acht die in uw land van toepassing zijn.
- Cirkelzaagbladen die gescheurd zijn, moeten vervangen worden. Reparatie is niet toegestaan.
- Zaagblad kan niet nageslepen worden.

- **WAARSCHUWING!** Gereedschap met zichtbare scheuren, met stompe of beschadigde snijkanten mogen niet gebruikt worden.
- Alleen tegenlopend zagen (voorwaartse bewegingsrichting van de machine in zaagrichting van het gereedschap).
- **Draag geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen:**



Gehoorscherming, veiligheidsbril, stofmasker bij stof producerende werkzaamheden en veiligheidshandschoenen bij het wisselen van gereedschap.

4.2 Montage en bevestiging

- Gereedschappen moeten zo zijn opgespannen dat ze bij het gebruik niet loslaten.
- Bij de montage van de gereedschappen moet ervoor worden gezorgd dat het opspannen op de gereedschapsnaaf of op het spanvlak van het gereedschap plaatsvindt en dat de snijvlakken niet met andere onderdelen in aanraking komen.
- Bevestigingsschroeven en -moeren moeten met gebruik van geschikte sleutels enz. en met het door de fabrikant aangegeven draaimoment worden aangedraaid.
- Het verlengen van de sleutel of het aandraaien met behulp van hamerslagen is niet toegestaan.

Nederlands

- De spanvlakken moeten worden gereinigd van verontreinigingen, vet, olie en water.
- Spanschroeven moeten volgens de aanwijzingen van de fabrikant worden aangedraaid.
- Voor de instelling van de boorgatdiameter van cirkelzaagbladen in overeenstemming met de asdiameter van de machine mogen alleen vast ingebrachte ringen, bijv.: ingeperste ringen of ringen die op hun plaats worden gehouden door een lijmverbinding, worden gebruikt. Het gebruik van losse ringen is niet toegestaan.
- Na een wissel van het zaagblad moeten de instellingen gecontroleerd en eventueel opnieuw ingesteld worden

aan de hand van de gebruiksaanwijzing.

4.3 Onderhoud en verzorging

- Alleen originele Festool-reserveonderdelen gebruiken.
- De constructie van het gereedschap mag niet veranderd worden.
- Gereedschap regelmatig ontharsen en reinigen (reinigingsmiddel met pH-waarde tussen 4,5 en 8).
- Transport van het gereedschap alleen in een geschikte verpakking - verwondingsgevaar!

5 Milieu

Accessoires niet met het huisvuil meegeven! Voer de accessoires en verpakkingen op milieuvriendelijke wijze af. Neem de geldende

nationale voorschriften in acht.

Informatie voor REACH:

www.festool.nl/reach

1 Tekniska data

Se påtrycket på verktyget.

Sågklingorna är tillverkade i enlighet med EN 847-1:2017.

2 Avsedd användning

Matningssätt: MAN (manuell matning).

Varvtal: Maxvarvtalet som anges på sågklingan får inte överskridas och varvtalsområdet måste alltid hållas.

Material: Trä och träliknande material. Plastmaterial i form av en ytbeläggning eller som massivt material.

Endast avsedd för användning i Festool TSV 60.

Verktygen får endast användas av utbildade och erfarna personer som vet hur man handskas med verktygen.



Vid felaktig användning ligger ansvaret på användaren.

3 Symboler



Varning – Allmän risk



Använd andningskydd!



Använd skyddsglasögon!



Använd skyddshandskar!



Använd hörselskydd!

4 Säkerhetsanvisningar



WARNING!

Läs och följ alla säkerhetsanvisningar. Följer du inte säkerhetsanvisningarna kan det leda till allvarliga skador.

4.1 Allmänt

- Var försiktig när du packar upp och ned samt hanterar verktyget (t.ex. monterar i maskinen). Risk för skador på grund av vassa eggar!
- Använd handskar när du hanterar verktyget, eftersom det ger bättre grepp och minskar risken för skador.

- Följ säkerhetsanvisningarna för din maskin.
- Följ säkerhetsföreskrifterna för resp. land.
- Sågklingor med skadad stamklinga måste bytas ut. De får inte repareras.
- Sågklingan kan inte slipas.
- **WARNING!** Använd aldrig verktyg med synliga repor, trubbig eller skadad egg.
- Såga endast med rotationsriktningen (maskinens matningsriktning mot verktygets snittriiktning).
- **Använd lämplig personlig skyddsutrustning:**



Hörselskydd, skyddsglasögon, andningsskydd vid dammalstrande arbeten, skyddshandskar vid verktygsbyte.

4.2 Montering och fastsättning

- Verktygen måste spännas fast så att de inte lossnar under arbetet.
- När verktyget monteras måste man säkerställa att fastspänningen sker på verktygsnavet eller verktygets spännyta och att skären inte kommer i kontakt med andra komponenter.
- Fästskruvarna och -muttrarna måste dras åt med en lämplig nyckel och med det moment som anges av tillverkaren.
- Man får inte förlänga nyckeln eller dra åt med hammarslag.
- Spännytorna måste vara fria från smuts, fett, olja och vatten.

- Spännskruvarna måste dras åt enligt tillverkarens anvisningar.
- För att ställa in sågklingornas håldiameter mot maskinens spindeldiameter får endast fasta ringar användas, till exempel: ipressade eller självhäftande ringar. Lösa ringar får inte användas.
- När sågklingan har bytts måste man kontrollera maskinen och eventuellt ställa in den igen enligt bruksanvisningen.

4.3 Underhåll och skötsel

- Använd bara Festools originalreservdelar.
- Verktygets konstruktion får inte ändras.

- Rengör och ta bort kåda från verktyget (rengöringsmedel med pH-värde från 4,5 till 8).
- Transportera alltid verktyget i en lämplig förpackning – skaderisk!

5 Miljö



Kasta inte tillbehör i hushållssoporna! Tillbehör och förpackningar ska återvinnas på ett miljövänligt sätt. Följ de nationella föreskrif-

terna.

Information om REACH:

www.festool.se/reach

1 Tekniset tiedot

Katso terässä oleva merkintä.

Sahanterät on valmistettu standardin EN 847-1:2017 mukaan.

2 Määräystenmukainen käyttö

Syöttötapa: MAN (manuaalinen syöttö).

Kierrosluku: Terässä ilmoitettua huipukierroslukua ei saa ylittää / kierroslukualuetta täytyy noudattaa.

Työstettävät materiaalit: Puu ja puunkaltaiset materiaalit. Muovipinnoitteet tai muoviosat.

Tarkoitettu käytettäväksi vain mallissa Festool TSV 60.

Teriä saavat käyttää vain osaavat henkilöt, jotka ovat saaneet asiaankuuluvan

koulutuksen ja joilla on tarvittava kokemus terien oikeaan käsittelyyn.



Laitteen käyttäjä vastaa määrästenvastaisesta käytöstä aiheutuneista vahingoista.

3 Tunnukset



Varoitus yleisestä vaarasta



Käytä hengityssuojainta!



Käytä suojalaseja!



Käytä työkasineitä!



Käytä kuulosuojaimia!

4 Turvallisuusohjeet



VAROITUS

Lue kaikki turvallisuusohjeet ja noudata niitä. Turvallisuusohjeiden laiminlyönti voi johtaa vakaviin onnettomuksiin.

4.1 Yleistä

- Noudata erityistä varovaisuutta, kun otat terän pakkauksesta / asetat terän pakkaukseen, sekä terän käsittelyssä (esim. kun asennat terän työkaluun). Loukkaantumiswaara terävien terien takia!
- Käytä terää käsitellessäsi työkäsineitä, jotka vähentävät loukkaamisvaaraa

ja mahdollistavat tukevan otteen terästä.

- Noudata työkalun turvallisuusohjeita.
- Noudata oman maasi voimassaolevia turvallisuusmääräyksiä.
- Sahanterä täytyy vaihtaa, jos sen rungossa on halkeamia. Korjaaminen on kielletty.
- Sahanterää ei voi teroittaa.
- **VAROITUS!** Teriä ei saa käyttää, jos niissä on näkyviä halkeamia tai tylsiä tai vaurioituneita hampaita.
- Sahaa vain myötäsuurteisesti (työkalun syöttösuunta terän leikkuusuuntaa vastaan).
- **Käytä soveltuvia henkilönsuojavälineitä:**



Suomi

kuulosuojaimia, suojalaseja, hengityssuojainta pölyisissä töissä sekä työkärsineitä teränvaihdossa.

4.2 Asennus ja kiinnitys

- Terät täytyy kiinnittää niin, etteivät ne voi irrota käytön aikana.
- Terien asennuksessa on varmistettava, että terä kiristetään navan tai kiinnityspinnan kohdalta, ja etteivät hampaat kosketa muihin osiin.
- Kiinnitysruuvit ja -mutterit täytyy kiristää valmistajan ilmoittamaan ohjeenmukaiseen tiukkuuteen sopivalla avaimella, tms.
- Avaimen pidentäminen jatko-osalla tai liitoksen kiristäminen vasaraniskuilla on kiellettyä.
- Kiinnityspinnat täytyy puhdistaa liasta, rasvasta, öljystä ja vedestä.

- Kiinnitysruuvit täytyy kiristää valmistajan toimittamien ohjeiden mukaan.
- Kun sahanterien reiän halkaisija säädetään työkalun karan halkaisijan kokoiseksi, tähän saa käyttää vain asennettuja renkaita, esimerkiksi: paikalleen puristettuja tai pitävästi kiinnitettyjä renkaita. Irrallaan olevia renkaita ei saa käyttää.
- Sahanterän vaihdon jälkeen työkalu on tarkistettava ja tarvittaessa säädettävä uudelleen käyttöohjeiden mukaisesti.

4.3 Huolto ja hoito

- Käytä vain alkuperäisiä Festool-vaaraosia.
- Terän rakennetta ei saa muuttaa.

- Puhdista terä säännöllisesti pihkasta ja muista epäpuhtauksista (puhdistusaineen pH-arvo 4,5-8).
- Terää saa kuljettaa vain soveltuvassa pakkauksessa - loukkaantumisvaara!

5 Ympäristö



Älä heitä tarvikkeita talousjätteisiin! Toimita käytöstä poistetut tarvikkeet ja pakkaukset ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

Noudata voimassaolevia kansallisia määräyksiä.

Teave REACH kohta: www.festool.fi/reach

1 Tekniske data

Se mærket på værktøjet.

Savklingerne er fremstillet i overensstemmelse med EN 847-1:2017.

2 Bestemmelsesmæssig brug

Fremføringsmåde: MAN (manuel fremføring).

Omdrejningstal: Det maksimale omdrejningstal, der er angivet på savklingen, må ikke overskrides og skal overholdes.

Materialer: Træ og trælige materialer. Kunststof i form af en belægning eller som massivt materiale.

Udelukkende beregnet til brug i Festool TSV 60.

Værktøjerne må kun bruges af uddannede og erfarne personer, som behersker håndteringen af værktøjerne.



Ved ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse hæfter brugeren.

3 Symboler



Advarsel om generel fare



Brug åndedrætsværn!



Brug beskyttelsesbriller!



Brug beskyttelseshandsker!



Brug høreværn!

4 Sikkerhedsanvisninger



ADVARSEL

Læs og overhold alle sikkerhedsanvisninger. Overholdes sikkerhedsanvisningerne ikke, kan der opstå alvorlige kvæstelser.

4.1 Generelt

- Udvis særlig forsigtighed ved ud- og indpakning af værktøjet samt ved håndtering (f.eks. montering i maskinen). Fare for kvæstelser på grund af meget skarpe skær!

- Handsker giver et bedre greb om værktøjet og reducerer yderligere risikoen for kvæstelser.
- Overhold maskinens sikkerhedsanvisninger.
- Overhold de til enhver tid gældende nationale sikkerhedsforskrifter.
- Rundsavklinger, hvis blad er revnet, skal udskiftes. Reparation er ikke tilladt.
- Savklingen kan ikke efterslibes.
- **ADVARSEL!** Værktøj med synlige revner, sløve eller beskadigede skær må ikke benyttes.
- Der må kun saves i ligeløb (maskinens fremføringsretning modsat værktøjets skæreretning).
- **Brug egnede personlige værnemidler:**



Hørevern, beskyttelsesbriller, støvmaske ved støvende arbejde, beskyttelseshandsker ved værktøjsskift.

4.2 Montering og fastgørelse

- Værktøj skal være opspændt sådan, at de ikke løsner sig under brug.
- Ved montering af værktøjer skal man sørge for, at de opspændes på navet eller opspændingsfladen, og at skærene ikke kommer i berøring med andre komponenter.
- Fastgørelsesskruer og -møtrikker skal spændes med egnede nøgler osv. og med det tilspændingsmoment, der er anbefalet af producenten.
- Forlængelse af nøglen eller fastspænding ved hjælp af hammerlag er ikke tilladt.
- Opspændingsfladerne skal renses for snavs, fedt, olie og vand.
- Spændeskruer skal spændes i henhold til producentens anvisninger.
- Ved indstilling af rundsavklingernes hul diameter til maskinens spindeldiameter må der kun anvendes fast monterede ringe, f.eks. indpressede eller vedhæftede ringe. Det er ikke tilladt at bruge løse ringe.
- Efter skift af savklingen er det nødvendigt at kontrollere og evt. indstille maskinen igen i henhold til brugsanvisningen.

4.3 Vedligeholdelse og pleje

- Brug kun originale Festool-reservedele.
- Værktøjets konstruktion må ikke ændres.
- Fjern regelmæssigt harpiks fra værktøjet, og rengør værktøjet (rengøringsmiddel med pH-værdi mellem 4,5 og 8).
- Transportér kun værktøjet i egnet emballage – fare for kvæstelser!

dende nationale forskrifter skal overholdes.

Informationer om REACH:

www.festool.dk/reach

5 Miljø



Tilbehør må ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald! Tilbehør og emballage skal bortskaffes miljømæssigt korrekt på

en kommunal genbrugsstation. Gæl-

1 Tekniske data

Se merking på verktøyet.

Sagbladene er fremstilt i samsvar med EN 847-1:2017.

2 Riktig bruk

Fremføringstype: MAN (manuell fremføring).

Turtall: Maks. turtall som er oppgitt på sagbladet, må ikke overskrides, og turtallsområdet må overholdes.

Materiale: Treverk og trelignende materialer. Plast i form av belegg eller som massivt materiale.

Utelukkende beregnet til bruk i Festool TSV 60.

Verktøyene må kun brukes av faglærte og erfarne personer som behersker håndteringen av verktøyene.



Ved ikke-forskriftsmessig bruk bærer brukeren ansvaret.

3 Symboler



Advarsel om generell fare



Bruk åndedrettsvern!



Bruk vernebriller!



Bruk vernehansker.



Bruk hørselvern!

4 Sikkerhetsinformasjon



ADVARSEL

Les og følg alle sikkerhetsregler. Hvis sikkerhetsreglene ikke følges, kan det føre til alvorlige skader.

4.1 Generelt

- Vær svært forsiktig ved ut- og nedpakking av verktøyet samt ved håndtering (f.eks. montering i maskinen). Fare for skader på grunn av de svært skarpe sagbladene!
- Bruk vernehansker når du håndterer verktøyet. Dette gir bedre grep om

verktøyet, og skaderisikoen reduseres.

- Følg sikkerhetsreglene for maskinen.
- Følg sikkerhetsforskriftene som gjelder for ditt land.
- Skift ut sirkelsagbladet hvis bladsegmentet er sprukket. Det er ikke tillatt å reparere dette.
- Sagbladet kan ikke etterslipas.
- **ADVARSEL!** Verktøy med synlige sprekker, sløve eller skadde skjær skal ikke brukes.
- Sag kun i samme retning (maskinen fremføres mot verktøyets skjæreretning).
- **Bruk egnet personlig verneutstyr:**



Hørselsvern, vernebriller, støvmaske ved arbeid som lager støv og vernehansker ved skifte av verktøy.

4.2 Montering og feste

- Verktøyet må festes slik at det ikke løsner under bruk.
- Når verktøyet monteres, er det viktig å passe på at det spennes fast på verktøynavet eller verktøyets fastspenningsflate, og at skjærene ikke berører andre komponenter.
- Festeskruer og -muttere skal strammes med egnede nøkler osv. og med tiltrekkingsmomentet som er angitt av produsenten.
- Det er ikke tillatt å forlenge nøkkelen eller stramme ved hjelp av hammer-slag.

- Spennflatene må rengjøres for tilsmussing, fett, olje og vann.
- Strammeskruene må trekkes til i henhold til veiledningen fra produsenten.
- Når man skal tilpasse sirkelsagbladets hulldiameter etter maskinens spindeldiameter, er det kun tillatt å bruke festede ringer, f.eks: ringer som er presset inn, eller ringer som er klebet fast. Det er ikke tillatt å bruke løse ringer.
- Hver gang det er blitt byttet sagblad, må maskinen kontrolleres og eventuelt stilles inn på nytt i henhold til bruksanvisningen.

4.3 Vedlikehold og pleie

- Bruk kun originale Festool-reservedeler.

- Konstruksjonen av verktøyet skal ikke endres.
- Fjern harpiks fra verktøyet regelmessig og rengjør det regelmessig (rengjøringsmiddel med pH-verdi mellom 4,5 og 8).
- Verktøyet skal kun transporteres i egnede emballasje – fare for personskade!

5 Miljø



Ikke kast tilbehøret i husholdningsavfallet! Tilbehør og emballasje skal leveres til gjenvinning. Ta hensyn til gjeldende nasjonale for-

skrifter.

Informasjon om REACH:

www.festool.com/reach

1 Dados técnicos

Consultar os dados impressos na ferramenta.

As lâminas de serra foram fabricadas em conformidade com a norma EN 847-1:2017.

2 Utilização de acordo com as disposições

Tipo de avanço: MAN (avanço manual).

Número de rotações: Não se deve exceder o número máximo de rotações indicado na lâmina de serra ou deve observar-se a faixa de rotações.

Materiais: Madeira e materiais semelhantes à madeira. Plásticos em forma de um revestimento ou como material maciço.

Destinada exclusivamente à utilização em Festool TSV 60.

As ferramentas só devem ser utilizadas por pessoas com formação e experiência, que dominem o manuseamento das ferramentas.



Em caso de utilização incorreta, a responsabilidade é do utilizador.

3 Símbolos



Advertência de perigo geral



Usar máscara de proteção respiratória!



Usar óculos de proteção!



Usar luvas de proteção!



Usar proteção auditiva!

4 Indicações de segurança



ADVERTÊNCIA

Leia e observe todas as indicações de segurança. Se as indicações de segurança não forem observadas, isto poderá conduzir a lesões graves.

4.1 Generalidades

– Ao desembalar e embalar a ferramenta, bem como ao manejá-la (p. ex. montagem na máquina), proceder

com muito cuidado. Risco de ferimentos devido a lâminas muito afiadas!

- Ao manejar a ferramenta, a utilização de luvas de proteção melhora a aderência na ferramenta e reduz o risco de ferimentos.
- Observe as indicações de segurança da sua máquina.
- Observe as normas de segurança válidas no seu país.
- Os discos de serra circular cujo corpo está fissurado devem ser substituídos. Não é permitida uma reparação.
- A lâmina de serra não pode ser afiada.
- **ADVERTÊNCIA!** Ferramentas com fissuras visíveis, lâminas embotadas ou danificadas não devem ser utilizadas.

Português

- Serrar apenas em sentido sincronizado (sentido de avanço da máquina no sentido contrário ao sentido de corte da ferramenta).
- **Use equipamento de proteção individual adequado:**



proteção auditiva, óculos de proteção, máscara contra pó nos trabalhos com produção de pó, luvas de proteção durante a mudança da ferramenta.

4.2 Montagem e fixação

- As ferramentas têm de estar fixas de forma a que não se soltem durante a utilização.

- Na montagem das ferramentas tem de ser assegurado que a fixação é efetuada no cubo da ferramenta ou na superfície de fixação da ferramenta e que as lâminas não entram em contacto outros componentes.
- Os parafusos e porcas de fixação têm de ser apertados com uma chave adequada, etc. e com o binário indicado pelo fabricante.
- Não é permitida a extensão da chave nem o aperto com auxílio de martelo.
- As superfícies de fixação têm de ser limpas de sujidades, gordura, óleo e água.
- Os parafusos tensores têm de ser apertados de acordo com as instruções do fabricante.

- Para ajustar o diâmetro do furo dos discos de serra circular ao diâmetro do fuso da máquina, só devem ser utilizadas anilhas fixas, p. ex.: anilhas pressionadas ou retidas. Não é permitida a utilização de anilhas soltas.
- Após uma substituição da lâmina de serra é necessário voltar a verificar e, se necessário, ajustar a máquina de acordo com o Manual de instruções.

4.3 Manutenção e conservação

- Utilizar apenas peças sobresselentes originais da Festool.
- A construção da ferramenta não deve ser alterada.
- Retirar a resina da ferramenta e limpá-la regularmente (produto de limpeza com ph entre 4,5 e 8).

- Transporte da ferramenta somente numa embalagem adequada - Perigo de ferimentos!

5 Meio ambiente



Não deitar os acessórios no lixo doméstico! Encaminhar os acessórios e embalagens para reaproveitamento ecológico. Respeitar as normas nacionais em vigor.

Informações sobre REACH:

www.festool.pt/reach

1 Технические данные

См. надпись на инструменте.

Пильные диски изготовлены в соответствии со стандартом EN 847-1:2017.

2 Применение по назначению

Вид подачи: РУЧН (подача вручную).

Частота вращения: Не превышайте указанную на диске максимальную частоту вращения, соблюдайте диапазон частоты вращения вала.

Материалы: Древесина и материалы, подобные древесине. Пластмасса в виде покрытия или основного материала.

Предназначен для использования только с Festool TSV 60.

К работе должны допускаться только специально обученные мастера, имеющие опыт обращения с инструментами.



Ответственность за использование не по назначению несёт пользователь.

3 Символы



Внимание. Опасность (прочие опасности)



Работайте в респираторе!



Работайте в защитных очках!



Работайте в защитных перчатках!



Используйте защитные наушники!

4 Указания по технике безопасности



ОСТОРОЖНО

Прочтите и соблюдайте все указания по технике безопасности. Их несоблюдение может привести к серьёзным травмам.

4.1 Общие сведения

– При распаковке и упаковывании инструмента, а также при обращении (напр., при установке машинки) дей-

ствуйте с чрезвычайной осторожностью. Опасность травмирования острыми кромками!

- При обращении с инструментом надевайте защитные перчатки, чтобы уменьшить опасность травмирования и повысить надёжность хвата.
- Соблюдайте правила безопасного обращения с машинкой.
- Соблюдайте действующие в Вашей стране правила техники безопасности.
- Пильные диски, имеющие царапины на корпусе, подлежат замене. Проведение ремонта не разрешается.
- Неперетачиваемый пильный диск.
- **ОСТОРОЖНО!** Запрещается использовать диски с видимыми царапина-

Русский

ми, с затупившимися или повреждёнными режущими кромками.

- Пилите только в направлении подачи (ведите машинку против направления движения резания инструмента).
- **Используйте подходящие средства индивидуальной защиты:**



защитные наушники, защитные очки, респиратор при выполнении пыльных работ и защитные перчатки для смены рабочего инструмента.

4.2 Монтаж и крепление

- Рабочие инструменты нужно зажимать так, чтобы они не отсоединились в процессе работы.

- При установке дисков проследите за их правильным зажимом на втулке или плоскости зажима и за тем, чтобы режущие кромки не касались друг друга или других деталей.
- Крепёжные болты и гайки следует затягивать подходящим ключом с предписанным моментом затяжки.
- Нельзя удлинять ключ или использовать молоток для затягивания болта диска.
- Зажимные поверхности нужно очищать от следов грязи, жира, масла и воды.
- Момент затяжки стяжных винтов см. в инструкции изготовителя.
- Для подгонки посадочного диаметра пыльных дисков к диаметру шпинделя пилы можно использовать пере-

ходные кольца только с жёсткой посадкой, например: запрессованные или на клеевом соединении. Запрещается использовать свободно вставляемые кольца.

- После смены пильного диска нужно проверить и при необходимости заново отрегулировать инструмент согласно руководству по эксплуатации.

4.3 Обслуживание и уход

- Используйте только оригинальные запасные части Festool.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию инструмента.
- Необходимо регулярно удалять смолу с инструмента и чистить его средством с рН-показателем 4,5—8.

- Транспортировать инструмент можно только в подходящей упаковке — опасность травмирования!

5 Опасность для окружающей среды



Не выбрасывайте оснастку вместе с бытовыми отходами! Обеспечьте экологически безопасную утилизацию оснастки и упаковки. Соблюдайте действующие национальные предписания.

Информация по директиве REACH:
www.festool.ru/reach

1 Technické údaje

Viz potisk na nástroji.

Pilové kotouče odpovídají normě EN 847-1:2017.

2 Použití v souladu s určením

Druh posuvu: MAN (ruční posuv).

Otáčky: Nesmí se překračovat maximální otáčky uvedené na pilovém kotouči, resp. musí se dodržovat rozsah otáček.

Řezané materiály: Dřevo a materiály podobné dřevu. Plasty v podobě povrchové úpravy nebo jako vlastní materiál.

Určené výhradně pro použití v Festool TSV 60.

Nástroje smí používat pouze vyškolené a zkušené osoby, které ovládají zacházení s nástroji.



Při použití v rozporu s určeným účelem přebírá odpovědnost uživatel.

3 Symboly



Varování před všeobecným nebezpečím



Používejte respirátor!



Noste ochranné brýle!



Noste ochranné rukavice!



Noste chrániče sluchu!

4 Bezpečnostní pokyny



VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a dodržujte je. Nedodržování bezpečnostních pokynů může vést k vážným úrazům.

4.1 Obecné informace

- Při vybalování a balení nástroje a při manipulaci s ním (např. upínání do nářadí) postupujte s krajní opatrností. Nebezpečí poranění o velmi ostré břity!
- Nošením ochranných rukavic při manipulaci s nástrojem se zlepšuje bezpečné uchopení nástroje a ještě více se snižuje riziko poranění.
- Dodržujte bezpečnostní pokyny pro nářadí.
- Dodržujte bezpečnostní předpisy platné ve vaší zemi.
- Pilové kotouče, jejichž těla jsou popraskaná, se musí vyměnit. Jakákoliv oprava není přípustná.
- Pilový kotouč nelze naostřit.
- **VÝSTRAHA!** Nástroje s viditelnými prasklinami, s tupými nebo poškozenými břity se nesmějí používat.
- Řezejte pouze sousledně (směr posuvu nářadí proti směru řezání nástroje).

– Používejte vhodné osobní ochranné pomůcky:



chrániče sluchu, ochranné brýle, při prašných pracích respirátor, při výměně nástroje ochranné rukavice.

4.2 Montáž a upevnění

- Nástroje musí být upnuté tak, aby se při provozu neuvolnily.
- Při montáži nástrojů je třeba zajistit, aby se upínání provádělo na náboji či upínací plošce nástroje a aby se břity nedostaly do kontaktu s jinými díly.
- Upevňovací šrouby a matice je třeba utahovat za použití vhodných klíčů atd. a s utahovacím momentem uvedeným výrobcem.
- Prodloužení klíče nebo utahování pomocí úderů kladiva není přípustné.
- Upínací plošky se musí vyčistit, aby se zbavily nečistot, tuku, oleje a vody.
- Upínací šrouby se musí utahovat podle návodů výrobce.
- Pro nastavení průměru otvoru pilových kotoučů na průměr vřetena nářadí se musí používat pouze pevně nasazené kroužky, např.: zalisované kroužky nebo kroužky držící přilnavostí. Použití volných kroužků není přípustné.
- Po výměně pilového kotouče je nutné zkontrolovat a v případě potřeby znovu nastavit nářadí podle návodu k obsluze.

4.3 Údržba a ošetřování

- Používejte jen originální náhradní díly Festool.
- Konstrukce nástroje se nesmí změnit.
- Z povrchu nástroje pravidelně odstraňujte pryskyřici a čistěte ho (čisticí prostředky s hodnotou pH od 4,5 do 8).
- Nástroj přepravujte jen ve vhodném obalu – nebezpečí poranění!

Informace k REACH: www.festool.cz/reach

5 Životní prostředí



Příslušenství nevyhazujte do domovního odpadu! Příslušenství a obaly odevzdejte k ekologické recyklaci. Dodržujte platné vnitrostátní předpisy.

1 Dane techniczne

Patrz nadruk na narzędziu.

Tarcze pilarskie zostały wyprodukowane zgodnie z normą EN 847-12017 .

2 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Rodzaj posuwu: MAN (posuw ręczny).

Prędkość obrotowa: Nie wolno przekraczać podanej na narzędziu najwyższej prędkości obrotowej, względnie trzeba przestrzegać podanego zakresu prędkości obrotowej.

Materiały: Drewno i materiały drewnopodobne. Tworzywa sztuczne w postaci powłoki lub materiału litego.

Wyłącznie do użycia z Festool TSV 60.

Narzędzia mogą być używane wyłącznie przez przeszkolone i doświadczone osoby, zaznajomione z ich obsługą.



W przypadku eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem, odpowiedzialność ponosi użytkownik.

3 Symbole



Ostrzeżenie przed ogólnym zagrożeniem



Należy stosować ochronę dróg oddechowych!



Należy nosić okulary ochronne!



Należy nosić rękawice ochronne!



Należy nosić ochronniki słuchu!

4 Uwagi dotyczące bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE

Należy przeczytać wszystkie uwagi dotyczące bezpieczeństwa i ich przestrzegać. Jeśli uwagi dotyczące bezpieczeństwa nie będą przestrzegane, może doprowadzić to do poważnych obrażeń.

4.1 Informacje ogólne

– Podczas wypakowywania i pakowania narzędzia, jak również w czasie manipulowania narzędziem (np. przy mon-

tażu w maszynie) należy postępować z największą starannością. Niebezpieczeństwo zranienia bardzo ostrymi ostrzami!

- Podczas pracy z narzędziem, noszenie rękawic ochronnych poprawia chwyt narzędzia i dodatkowo zmniejsza ryzyko urazów.
- Należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa odnoszących się do maszyny.
- Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa obowiązujących w danym kraju.
- Tarcze pilarskie, których korpusy są popękane, muszą zostać wymienione. Ich naprawa jest niedozwolona.
- Tarcza pilarka nie nadaje się do ponownego ostrzenia.

- **OSTRZEŻENIE!** Narzędzia z widocznymi pęknięciami, z tępyimi lub uszkodzonymi ostrzami nie mogą być stosowane.
- Ciąć wyłącznie w kierunku zgodnym (kierunek przesuwania maszyny jest przeciwny do kierunku cięcia narzędzia).
- **Należy stosować odpowiednie środki ochrony indywidualnej:**



Ochronniki słuchu, okulary ochronne, maska przeciwpyłowa do prac generujących pył, rękawice ochronne podczas wymiany narzędzi.

4.2 Montaż i mocowanie

- Narzędzia muszą być tak mocowane, aby nie poluzowały się podczas użytkowania.
- Podczas montażu narzędzi należy upewnić się, że są zamocowanie na uchwycie narzędziowym lub powierzchni zaciskowej narzędzia i że ostrza nie stykają się z innymi elementami.
- Śruby mocujące i nakrętki muszą zostać dokręcone za pomocą odpowiednich kluczy itp. momentem obrotowym określonym przez producenta.
- Przedłużanie klucza lub dokręcanie poprzez uderzanie młotkiem jest zabronione.
- Powierzchnie mocujące muszą być wolne od zanieczyszczeń, smaru, oleju i wody.

- Śruby mocujące i nakrętki muszą zostać dokręcone według instrukcji producenta.
 - Do ustalania średnicy otworu tarczy pilarskich w zależności od średnicy wrzeczona maszyny można używać jedynie pierścieni zamontowanych na stałe, np.: wciskanych lub przyklejonych. Użycie luźnych pierścieni jest niedozwolone.
 - Po wymianie tarczy pilarskiej wymagane jest sprawdzenie i w razie potrzeby ponowne ustawienie maszyny zgodnie z instrukcją obsługi.
- Nie wolno zmieniać konstrukcji narzędzia.
 - Narzędzia należy regularnie odżywiać i czyścić (środki czyszczące o wartości pH od 4,5 do 8).
 - Transportować narzędzie wyłącznie w odpowiednim opakowaniu – niebezpieczeństwo zranienia!

4.3 Konserwacja i utrzymanie w należytym stanie

- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne Festool.

5 Środowisko



Nie wyrzucać wyposażenia wraz z odpadami z gospodarstw domowych!

Urządzenia, wyposażenie i opakowania przekazywać do recyklingu chroniącego środowisko. Przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych.

Polski

Informacje dotyczące rozporządzenia

REACH: www.festool.pl/reach

1 Technické údaje

Pozri tlačенý nápis na nástroji.

Pílový kotúč bol vyrobený v súlade s normou EN 847-1:2017.

2 Používanie v súlade s určením

Druh posuvu: MAN (manuálny posuv).

Otáčky: Najvyššie otáčky uvedené na pílovom kotúči sa nesmú prekročiť, resp. musí sa dodržiavať rozsah otáčok.

Materiály: Drevo a drevu podobné materiály. Plasty vo forme povrchovej vrstvy alebo ako čistý plast.

Určené výlučne na použitie v .

Nástroje smú používať len vyškolené a skúsené osoby, ktoré ovládajú, ako sa má zaobchádzať s nástrojmi.



Za používanie, ktoré nie je v súlade s určením, ručí používateľ.

3 Symboly



Varovanie pred všeobecným nebezpečenstvom



Noste prostriedky na ochranu dýchacích ciest!



Používajte ochranné okuliare!



Používajte ochranné rukavice!



Používajte chrániče sluchu!

4 Bezpečnostné upozornenia



VAROVANIE

Prečítajte si a dodržiavajte všetky bezpečnostné upozornenia. Nedodržanie bezpečnostných upozornení môže viesť k závažným poraneniam.

4.1 Všeobecne

- Pri vybalení a zabalení nástroja, ako aj pri manipulácii s ním (napr. montáž do náradia) postupujte mimoriadne opatrne. Nebezpečenstvo poranenia na veľmi ostrých rezných hranách!

- Pri manipulácii s nástrojom sa odporúča používať ochranné rukavice, čo zlepšuje bezpečnosť uchopenia nástroja a znižuje riziko poranenia.
- Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia platné pre vaše náradie.
- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy platné vo vašej krajine.
- Pílové kotúče do okružnej píly, ktorých telo je prasknuté, sa musia vymeniť. Ich oprava nie je dovolená.
- Pílový kotúč nemožno brúsiť.
- **VAROVANIE!** Nástroje s viditeľnými trhlinami, s tupými alebo poškodenými ostriami sa nesmú používať.
- Píľte len súbežne (smer posuvu náradia proti smeru rezu nástroja).
- **Noste vhodné osobné ochranné prostriedky:**



chrániče sluchu, ochranné okuliare, ochranu dýchacích ciest pri práci, pri ktorej vzniká prach, ochranné rukavice pri výmene nástroja.

4.2 Montáž a upevnenie

- Nástroje musia byť upnuté tak, aby sa pri prevádzke náradia neuvolnili.
- Pri montáži nástrojov je potrebné zabezpečiť, aby sa upnutie vykonalo na náboji či upínacej ploche nástroja a aby ostria neprišli do kontaktu s inými konštrukčnými časťami.
- Upevňovacie skrutky a matice je potrebné uťahovať pomocou vhodného kľúča atď., a to uťahovacím momentom udávaným výrobcom.

- Predĺženie kľúča alebo uťahovanie údermi kladiva nie je povolené.
- Nástroje musia byť upnuté tak, aby sa pri prevádzke neuvolnili.
- Upínacie skrutky sa musia utiahnuť podľa návodov výrobcu.
- Na nastavenie priemeru otvoru pílových kotúčov podľa priemeru vretena stroja sa smú používať len pevne umiestnené krúžky, napr.: vtlačené krúžky alebo krúžky držané adhezívnym spojom. Používanie uvoľnených krúžkov nie je dovolené.
- Po výmene pílového kotúča je potrebná kontrola a prípadne nové nastavenie náradia podľa návodu na obsluhu.

4.3 Údržba a starostlivosť

- Používajte iba originálne náhradné súčiastky Festool.

Slovenský

- Konštrukcia nástroja sa nesmie upravovať.
- Nástroj pravidelne zbavujte živice a čistite (čistiaci prostriedok s hodnotou pH medzi 4,5 až 8).
- Prepravujte nástroj len vo vhodnom obale – hrozí nebezpečenstvo poranenia!

5 Životné prostredie



Príslušenstvo nedávajte do domového odpadu! Príslušenstvo a obaly odovzdajte na ekologickú recykláciu. Dodržiavajte platné národné

predpisy.

Informácie o REACH: www.festool.sk/reach

1 Tehniskie dati

Aplūkojiet uzdruku uz darbinstrumenta. Zāģa asmens ir izgatavots atbilstoši standarta EN 847-1:2017 prasībām.

2 Paredzētais pielietojums

Padeves veids: MAN (manuāla padeve).

Griešanās ātrums: nedrīkst pārsniegt maksimālo griešanās ātrumu, kas ir norādīts uz zāģripas, vai ir jāievēro zāģripas griešanās ātruma diapazons.

Materiāli: koks un kokam līdzīgi materiāli; plastmasa kā pārklājums vai kā materiāls.

Ir paredzēts lietot tikai .

Šo darbinstrumentu drīkst lietot vienīgi pienācīgi apmācītas un pieredzējušas personas, kuras prot ar to apieties.



Ja izstrādājums netiek lietots paredzētajā veidā, par sekām atbild lietotājs.

3 Simboli



Brīdinājums par vispārēju bīstamību



Lietojiet respiratoru!



Lietojiet aizsargbrilles!



Lietojiet aizsargcimdus!



Lietojiet dzirdes aizsarglīdzekļus!

4 Drošības noteikumi



BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visus drošības noteikumus. Ja neievēro drošības noteikumus, var izraisīt nopietnus savainojumus.

4.1 Vispārīgi norādījumi

– Izsaiņojot un iesaiņojot darbinstrumentu, kā arī, darbojoties ar to (pieņemam, iestiprinot to instrumentā), rīkojieties ar vislielāko rūpību. Asās griezējšķautnes var radīt savainojumus!

- Rīkojoties ar instrumentu, nēsājiet aizsargcimdus, jo tas ļauj uzlabot instrumenta satvērumu un vēl vairāk samazināt savainošanās risku.
- Ievērojiet drošības noteikumus par ierīci.
- Ievērojiet savā valstī spēkā esošos drošības noteikumus.
- Ripzāģu asmeņi, kuru korpuss ir ieplaisājis, jānomaina. Nav pieļaujami mēģinājumi atjaunot bojāto asmeni.
- Zāģripu nevar asināt.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nedrīkst lietot darbinstrumentus ar acīmredzamām plaisām un neasām vai bojātām griezējšķautnēm.
- Zāģējiet tikai paralēli (ierīces padeves virziens pretēji instrumenta zāģēšanas virzienam).

- **Lietojiet piemērotus individuālos aizsarglīdzekļus:**



Veicot putekļainus darbus, izmantojiet dzirdes aizsarglīdzekļus, aizsargbrilles un putekļu masku. Mainot darbinstrumentu, izmantojiet aizsargcimdus.

4.2 Montāža un stiprināšana

- Darbinstrumenti jāiestiprina tā, lai elektroinstrumenta darbības laikā tie nevarētu atbrīvoties.
- Veicot instrumentu montāžu, jāpārliecinās, ka iestiprināšana tiek veikta uz instrumenta rumbas vai noturvirsmas un ka griezējšķautnes nepieskaras citām detaļām.
- Stiprinošās skrūves un uzgriežņi jāpieskrūvē, izmantojot piemērotas uzgriežņu atslēgas un ieturot ražotāja norādīto griezes momentu.
- Nav pieļaujama atslēgas kāta pagarināšana vai stiprinājuma skrūvju pievilkšana, izmantojot triecieninstrumentus.
- Iespīlēšanai izmantojamās virsmas jāattīra no netīrumiem, smērvielām, eļļas un ūdens.
- Stiprinošās skrūves jāpievelk atbilstoši ražotāja piegādātajā lietošanas pamācībā sniegtajiem norādījumiem.
- Lai salāgotu ripzāga asmens diametru ar instrumenta darbvārpstas diametra, ir derīgi tikai stingri ievietoti salāgojošie gredzeni, piemēram, iepresēti vai ielīmēti salāgojošie gredzen. Nav

Latviski

pieļaujams izmantot vaļīgus salāgojošos gredzenus.

- Pēc zāgripas nomaiņas ierīce ir jāpārbauda un var būt atkārtoti jāregulē saskaņā ar lietošanas instrukciju.

4.3 Apkalpošana un apkope

- Izmantojiet tikai oriģinālās Festool rezerves daļas.
- Nav atļauts veikt izmaiņas instrumenta konstrukcijā.
- Regulāri attīriet darbinstrumentu no sveķiem un nomazgājiet (izmantojot tīrīšanas līdzekli ar pH vērtību no 4,5 līdz 8).
- Darbinstrumentu drīkst transportēt vienīgi piemērotā iesaiņojumā - savainošanās briesmas

5 Apkārtējā vide



Neizmetiet piederumus sadzīves atkritumu tvertnē!

Piederumi un to iesaiņojuma materiāli jāpakļauj otrreizējai pārstrādei apkārtē-

jai videi bekaitīgā veidā. Ievērojiet spēkā esošos nacionālos noteikumus.

Informācija par direktīvu REACH:

www.festool.lv/reach

1 Techniniai duomenys

Žr. užrašą ant įrankio.

Pjovimo diskai pagaminti pagal normos EN 847-1:2017 reikalavimus.

2 Naudojimas pagal paskirtį

Pastūmos tipas: MAN (rankinė pastūma).

Sukimosi greitis: Ant pjovimo disko nurodytas didžiausias sukimosi greitis neturi būti viršijamas, arba turi būti laikomasi sukimosi greičių diapazono.

Gamybinės medžiagos: Mediena ir į medieną panašios gamybinės medžiagos. Plastikai kaip masyvas arba kaip dangos.

Skirti naudoti išimtinai su .

Įrankius naudoti leidžiama tik apmokytiems ir patyrusiems asmenims, kurie žino, kaip su jais elgtis.



Už naudojimo ne pagal paskirtį pasekmes atsako naudotojas.

3 Simboliai



Įspėjimas apie bendrojo pobūdžio pavojus



Dirbant užsidėti respiratorių!



Dirbant užsidėti apsauginius akinius!



Dirbant mėvėti apsaugines pirštines!



Dirbant užsidėti ausines!

4 Saugos nurodymai



ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite visus saugos nurodymus ir jų laikykitės. Saugos nurodymų nesilaikymas gali tapti sunkių sužalojimų priežastimi.

4.1 Bendroji informacija

– Įrankį išpakuojant ar supakuojant, arba juo manipuliuojant (pvz., montuojant mašinoje), elgtis ypač atsargiai. Yra pavojus susižaloti į labai aštrius ašmenis!

- Manipuliuodami įrankiu, mėvėkite apsaugines pirštines: taip saugiau paimsite įrankį ir sumažinsite susižalojimo riziką.
- Laikykitės darbo su mašina saugos nurodymų.
- Laikykitės Jūsų šalyje galiojančių saugos instrukcijų.
- Pjovimo diskai, kuriuose atsirado įtrūkimų, turi būti nedelsiant pakeisti. Juos remontuoti draudžiama.
- Pjovimo diskas yra nepergalandamas.
- **ĮSPĖJIMAS!** Draudžiama naudoti įrankius, turinčius matomų įtrūkimų, arba su atšipusiais ar sugadintais ašmenimis.
- Pjauti tik pagal pastūmą (mašinos pastūmos kryptis priešinga įrankio pjovimo kryptčiai).

- **Naudokite tinkamas asmeninės apsaugos priemones:**



ausines, apsauginius akinius, nuo dulkių apsaugančią kaukę – vykdant dulkes sukeliančius darbus, apsaugines pirštines – keičiant įrankį.

4.2 Montavimas ir tvirtinimas

- Įrankiai turi būti įtvirtinti taip, kad dirbant neatsilaisvintų.
- Montuojant įrankius, turi būti užtikrinama, kad įrankis būtų tvirtinamas ant įrankio stebulės ar užspaudimo paviršiaus ir kad ašmenys nesiliestų su kitais elementais.
- Tvirtinimo varžtai ir veržlės, naudojant tinkamą raktą ir t. t., turi būti priveržti gamintojo nurodytu sukimo momentu.
- Draudžiama ilginti raktą arba priveržti smūgiuojant plaktuku.
- Nuo užspaudimo paviršių reikia nuvalyti nešvarumus, tepalą, alyvą ir vandenį.
- Fiksavimo varžtai turi būti priveržti vadovaujantis gamintojo nurodymais.
- Pjovimo diskų kiaurymės skersmeniui nustatyti pagal mašinos veleno skersmenį leidžiama naudoti tik standžiai įterpiamus žiedus, pvz., įpresuotus arba kibaus sujungimo laikomus žiedus. Laisvus žiedus naudoti draudžiama.
- Po pjovimo disko keitimo mašiną reikia tikrinti ir, jeigu reikia, nustatyti iš naujo pagal naudojimo instrukciją.

4.3 Techninė priežiūra ir aptarnavimas

- Naudoti tik originalias Festool atsargines dalis.
- Draudžiama keisti įrankio konstrukciją.
- Įrankį reguliariai valyti ir šalinti dervas (valymo priemonės pH reikšmė nuo 4,5 iki 8).
- Dėl susižalojimo pavojaus įrankį transportuoti tik tam pritaikytoje pakuotėje!

mus. Laikytis galiojančių nacionalinių teisės aktų.

Informacija apie REACH:

www.festool.lt/reach

5 Aplinka



Reikmenų nemesti į buitinius šiukšlynus! Reikmenis ir pakuotę pristatyti antriam perdirbimui pagal aplinkosaugos reikalavi-

1 Tehnilised andmed

Vt silti seadmel.

Seade on valmistatud vastavuses standardiga EN 847-12017 .

2 Sihipärane kasutus

Ettenihke tüüp: MAN (manuaalne ettenihke).

Pöörete arv: Saekettale märgitud maksimaalset pöörete arvu ei tohi ületada, töötada tuleb ette nähtud vahemikus.

Materjalid: Puit ja puidusarnased materjalid. Plast kattekihina või täismaterjalina.

Ette nähtud kasutamiseks üksnes .

Tööriistu tohivad kasutada ainult asjaomase väljaõppega ja kogenud isikud,

kes suudavad tööriistu kontrolli all hoida.



Mittesihipärase kasutamise korral vastutab kasutaja.

3 Sümbolid



Üldine ohuhoiatus



Kasutage respiraatorit!



Kandke kaitseprille!



Kandke kaitsekindaid!



Kandke kuulmiskaitset!

4 Ohutusnõuded



HOIATUS

Lugege läbi kõik ohutusnõuded ja järgige neid. Ohutusnõuete eiramine võib põhjustada raskeid vigastusi.

4.1 Üldteave

- Seadme pakendist väljavõtmisel ja kokkupakkimisel, samuti seadme käsitlemisel (nt seadme kokkupanekul) olge äärmiselt ettevaatlik. Teravate terade tõttu võite ennast vigastada!
- Kui kannate tööriista käsitlemisel kaitsekindaid, siis püsib tööriist paremini käes ja vigastuste oht on väiksem.
- Järgige seadme ohutusnõudeid.

- Järgige riigis kehtivaid ohutuseeskirju.
- Pragunenud saekettad tuleb välja vahetada. Parandamine ei ole lubatud.
- Saeketas ei ole jälrelteritav.
- **HOIATUS!** Nähtavate pragudega, nüride või kahjustatud teradega tarvikuid ei tohi kasutada.
- Saagige vaid ettenihkega vastassuunas (seadme ettenihkesuund tarviku lõikesuuna suhtes).
- **Kandke sobivat isikukaitsevarustust:**



kuulmiskaitsevahendeid, kaitseprille, tolmu tekitavatel töödel tolumumaski ja tarviku vahetamisel kaitsekindaid.

4.2 Paigaldamine ja kinnitamine

- Tarvikud peavad olema kinnitatud nii, et need ei tule töötamisel lahti.
- Tarvikute paigaldamisel tuleb veenduda, et tarvik lukustuks ettenähtud kinnitusse, ja et terad ei puutuks vastu teisi komponente.
- Kinnituskruvid ja -mutrid tuleb kinni keerata tootja poolt nimetatud pöördemomendiga, kasutades sobivaid võtmeid jmt.
- Võtme pikendamise või kinnipingutamise haamrilöökidega ei ole lubatud.
- Kinnituspinnad peavad olema puhtad ja vabad rasvast, õlist ning veest.
- Kinnituskruvid tuleb kinni pingutada vastavalt tootja juhistele.
- Ketassaagide ketaste siseava kohandamiseks seadme spindli läbimõõd-

uga tohib kasutada ainult jäigalt kinnitatavaid seibe, nt sissepressitud või nakkekinnitusega seibe. Lahtiste seibide kasutamine on keelatud.

- Pärast saeketta vahetamist on vaja tööriista kontrollida ja vastavalt kasutusjuhendile uuesti seadistada.

4.3 Hooldus ja remont

- Kasutage üksnes Festooli originaalvaruosi.
- Seadme konstruktsiooni ei tohi muuta.
- Puhastage seadet regulaarselt ja eemaldage külge jäänud vaik (puhastusvahendi pH-tase peab jääma vahemikku 4,5 kuni 8).
- Seadet tohib transportida üksnes sobivas pakendis - vigastuste oht!

5 Keskkond



Tarvikuid ei tohi visata olmejäätmete hulka! Tarvikud ja pakendid tuleb suunata keskkonnahoidlikku taaskasutusse. Järgige

kehtivaid riiklikke eeskirju.

REACH teave: www.festool.ee/reach

1 Műszaki adatok

Lásd a szerszámra nyomtatva.

A fűrészlapok az EN 847-1:2017 szabványnak megfelelően készültek.

2 Rendeltetésszerű használat

Előtolás módja: MAN (kézi előtolás).

Fordulatszám: A fűrészlapon feltüntetett maximális fordulatszámot tilos túllépni, ill. be kell tartani a fordulatszám-tartományt.

Nyersanyagok: Fa és fához hasonló anyagok. Műanyagok bevonat formájában vagy tömör műanyag.

Kizárólag a -ban való használatra tervezték.

A kéziszerszámokat csak képzett és tapasztalt személyek használhatják, akik tudják uralni a kéziszerszámokat.



Nem rendeltetésszerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

3 Szimbólumok



Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Viseljen légzőmaszkot!



Viseljen védőszemüveget!



Viseljen védőkesztyűt!



Viseljen fülvédőt!

4 Biztonsági előírások



VIGYÁZAT

Minden biztonsági tudnivalót olvasson el és tartson be. A biztonsági tudnivalók be nem tartása súlyos sérülésekhez vezethet.

4.1 Általános tudnivalók

– A szerszám ki- és becsomagolását, valamint szerelését (pl. a gépbe történő beépítés) különös gonddal végezze. Az igen éles kések balesetveszélyesek!

- A szerszámmal végzett munka során a védőkesztyű viselete javítja a szerszám biztos fogását és továbbcsökkenti a sérülés kockázatát.
- Tartsa be a gépre vonatkozó biztonsági tudnivalókat.
- Vegye figyelembe az Ön országában érvényes biztonsági előírásokat.
- Cserélje ki a sérült körfűrészlapot. Az alkatrész felújítása nem megengedett.
- A fűrészlap nem élezhető utólag.
- **VIGYÁZAT!** Látható repedéssel, tompa vagy sérült késsel ne használja a kéziszerszámot.
- Csak a szerszám együttfutásakor fűrészeljen (a gép előtolási iránya a szerszám vágási irányával ellentétes irányba essen).

- **Viseljen megfelelő egyéni védőfelszerelést:**



hallásvédőt, védőszemüveget, porképződéssel járó munkáknál porvédő maszkot és a szerszámcserénél védőkesztyűt.

4.2 Felszerelés és rögzítés

- A kéziszerszámokat úgy kell befogni, hogy üzemeltetés közben ne oldódjanak ki.
- A szerszámok felszerelésénél biztosítani kell, hogy a rögzítés a szerszáma-gyon vagy a szerszám rögzítési felületén történjen, és az élek más alkatrészekkel ne érintkezhessenek.
- A rögzítőcsavarokat és -anyákat a megfelelő kulccsal stb. és a gyártó által megadott nyomatékkal kell meghúzni.
- A kulcs meghosszabbítása, illetve a kalapács segítségével történő meghúzás nem megengedett.
- A feszítőfelületeknek szennyeződéstől, zsírtól, olajtól és víztől mentesnek kell lenniük.
- A feszítőcsavarokat a gyártó utasításai szerint kell meghúzni.
- A körfűrészlap furatátmérőjének a géporsó átmérőjéhez történő beállítására csak fixen felhelyezett gyűrűket, pl. bepréselt vagy ragasztással rögzített gyűrűket szabad használni. Tilos laza gyűrűket használni.

Magyar

- A fűrészlap cseréje után szükséges a gép ellenőrzése, valamint esetleges ismételt beállítása a használati útmutató szerint.

4.3 Karbantartás és ápolás

- Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon.
- A szerszám konstrukcióját tilos megváltoztatni.
- Rendszeresen tisztítsa meg a szerszámot a gyantától és egyéb szennyeződésektől (4,5 és 8 közti pH értékű tisztítószer használjon).
- A szerszámot csak megfelelő csomagolásban szállítsa – Sérülésveszély!

5 Környezetvédelem



A tartozékokat ne dobja ki a háztartási szemétkébe! Adja le a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

Információk a REACH-ről:

www.festool.hu/reach

1 Технически данни

Виж напечатаното върху инструмента. Циркулярите са произведени в съответствие с EN 847-1:2017.

2 Използване по предназначение

Вид на подаването: MAN (ръчно подаване).

Честота на въртене: Отдаваните върху режещия нож максимални обороти не бива да се превишават, респ. диапазонът на оборотите трябва да се спазва.

Материали: Дърво и дървоподобни материали. Пластмаси под формата на покритие или солиден материал.

Предназначено за използване единствено в .

Инструментите могат да се използват само от обучени и опитни лица, които могат да боравят с тях.



При употреба не по предназначение вина носи използващия.

3 Символи



Предупреждение за обща опасност



Носете защитна дихателна маска!



Носете защитни очила!



Носете защитни ръкавици!



Носете защитни слушалки!

4 Правила за техниката на безопасност



ВНИМАНИЕ

Прочетете и спазвайте всички правила за техниката на безопасност. Ако правилата за техниката на безопасност не се спазват, това може да доведе до сериозни наранявания.

4.1 Общи положения

– Внимавайте много при разопаковане и опаковане на инструмента, а

също така и при работа с него (например монтаж на машината). Има опасност от нараняване поради много острите ръбове!

- При работа с инструмент чрез носенето на защитни ръкавици се подобрява захвата върху инструмента и се намалява допълнително риска от нараняване.
- Съблюдавайте указанията за техниката на безопасност на Вашата машина.
- Съблюдавайте валидните във Вашата страна инструкции за безопасност.
- Циркулярни дискове, които имат пукнатини по тялото, трябва да бъдат сменени. Забранено е те да бъдат ремонтирани.

- Режещият нож не може да се наточва допълнително.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Инструменти с видими пукнатини, със затъпени или повредени режещи страни не бива повече да бъдат използвани.
- Режете само в синхрон, (посоката на подаване на машината противоположна на посоката на рязане на инструмента).
- **-Носете подходящи лични защитни оборудвания:**



Защита за слуха, защитни очила, маска за прах при генериращи прах дейности и защитни ръкавици при смяна на инструмента.

4.2 Монтаж и закрепване

- Инструментите трябва да са така обтегнати, че при използване да не се разхлабват.
- При монтажа на инструментите трябва да се гарантира, че обтягането става върху втулката на инструмента или върху обтяжната повърхност на инструмента и че резците не влизат в контакт един с друг или с обтяжните елементи.
- Крепежните винтове и гайки трябва да се затягат при използване на подходящи ключове и др. с посочения от производителя момент.
- Удължаване на ключа или затягане с помощта на удари с чук не е допустимо.

Български

- По предните повърхности не бива да има замърсявания, смазка, масло и вода.
- Обтяжните винтове трябва да се затегнат според указанията на производителя.
- За настройка на диаметъра на пробиване на кръговия лост на триона по диаметъра на шпиндела на машината могат да се използват само неподвижно поставени пръстени, напр.: пресовани или задържани с прилепващо свързване пръстени. Използването на хлабави пръстени не се допуска.
- След смяна на режещия нож е необходима проверка и евентуално повторна настройка на машината съгласно упътването за експлоатация.

4.3 Техническо обслужване и поддържане

- Използвайте само оригинални резервни части от Festool.
- Конструкцията на инструмента не бива да бъде променяна.
- Редовно почиствайте инструмента (почистващо средство с рН стойност между 4,5 и 8).
- Транспортирайте инструмента само в подходяща опаковка, защото в противен случай има опасност от нараняване!

5 Околна среда



Не изхвърляйте принадлежности в домакинския боклук! Принадлежности и консумативи трябва да бъ-

дат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

Информация за REACH:

www.festool.bg/reach

1 Date tehnice

Consultați inscripția de pe sculă.

Pânzele de ferăstrău au fost fabricate în conformitate cu standardul EN 847-1:2017.

2 Utilizarea conform destinației

Tip de avans: MAN (avans manual).

Turația: Nu este permisă depășirea turației maxime indicate pe pânza de ferăstrău, respectiv trebuie respectat domeniul de turație.

Materiale de prelucrat: lemn și materiale asemănătoare lemnului. Materiale plastice sub forma unui strat de acoperire sau ca material masiv.

Destinate exclusiv utilizării în .

Sculele pot fi utilizate numai de către persoanele instruite și experimentate, care știu cum să manipuleze sculele.



Utilizatorul este singurul răspunzător în cazul utilizării neconforme cu destinația.

3 Simboluri



Avertisment privind un pericol general



Purtați o mască de protecție respiratorie!



Purtați ochelari de protecție!



Purtați mănuși de protecție!



Purtați căști antifonice!

4 Instrucțiuni privind siguranța



AVERTISMENT

Citiți și respectați toate instrucțiunile privind siguranța. Dacă instrucțiunile privind siguranța nu sunt respectate, pot rezulta vătămări grave.

4.1 Aspecte generale

– La dezambalarea și ambalarea sculei, precum și la manevrare (de exemplu, la montarea în mașină) acționați cu extrem de multă atenție. Pericol de rănire din cauza muchiilor așchietoare foarte ascuțite!

- La manevrarea sculei, purtarea mănușilor de protecție optimizează apucarea în siguranță a sculei și reduce suplimentar riscul de rănire.
- Respectați instrucțiunile privind siguranța aferente mașinii dumneavoastră.
- Respectați normele de securitate de la nivel național.
- Pânzele de ferăstrău circular ale căror corpuri sunt fisurate trebuie să fie înlocuite. Repararea nu este permisă.
- Pânza de ferăstrău nu se poate reascuți.
- **AVERTISMENT!** Sculele care prezintă fisuri vizibile, tășuri tocite sau deteriorate, nu trebuie să fie utilizate.

Română

- Executați tăieri cu ferăstrăul numai în sincronism (sensul de avans al mașinii contrar direcției de tăiere a sculei).
- **Purtați echipamente personale de protecție adecvate:**



căști antifonice, ochelari de protecție, mască anti-praf în timpul lucrărilor cu producție de praf, mănuși de protecție la înlocuirea accesoriilor.

4.2 Montarea și fixarea

- Sculele trebuie să fie fixate astfel încât să nu se desprindă în timpul operației.
- La montarea sculei trebuie să vă asigurați că prinderea se realizează pe butucul sculei sau pe suprafața de tensionare a sculei și că lamele nu intră în contact cu alte componente.
- Șuruburile și piulițele de fixare vor fi strânse prin utilizarea de chei compatibile etc. și la cuplul de strângere specificat de producător.
- Nu este permisă utilizarea unui prelungitor al cheii sau strângerea prin aplicarea de lovituri de ciocan.
- Murdăria, unsoarea, uleiul și apa trebuie să fie îndepărtate de pe suprafețele de tensionare.
- Șuruburile de tensionare trebuie să fie strânse conform instrucțiunilor producătorului.
- Pentru adaptarea diametrului găurii pânzei de ferăstrău la diametrul axei mașinii, pot fi utilizate numai inelele strânse ferm, de exemplu, inelele

presate sau fixate cu adeziv. Nu este permisă utilizarea de inele slăbite.

- După o schimbare a pânzei de ferăstrău, este necesară o verificare și, după caz, o nouă reglare a mașinii conform manualului de utilizare.

4.3 Întreținerea și îngrijirea

- Utilizați numai piese de schimb originale Festool.
- Construcția sculei nu trebuie să fie modificată.
- Îndepărtați cu regularitate rășinile de pe sculă și efectuați curățarea generală a acesteia (cu un detergent cu pH-ul cuprins între 4,5 și 8).
- Scula trebuie transportată numai într-un ambalaj adecvat - pericol de răni-re!

5 Mediul înconjurător



Nu eliminați accesoriul împreună cu deșeurile menajere! Accesoriile și ambalajele trebuie să fie eliminate

ecologic pentru a putea fi

reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

Informații de REACH: www.festool.ro/reach

한국어

1 기술자료

공구 위에 표시되어 있는 문구를 참조합니다.

톱날은 EN 847-1:2017 기준에 따라 제작되었습니다.

2 기본 용도

이송 타입: MAN (수동식 이송).

회전 속도: 톱날의 최대 회전 속도가 기준 속도를 초과하지 않도록 기준 속도 범위를 준수해야 합니다.

소재: 목재 및 목재와 유사한 소재. 라미네이트 또는 솔리드 형태의 플라스틱.

Festool TSV 60 전용.

공구 취급법에 대한 교육을 받은 숙련된 사람만 공구를 사용해야 합니다.



잘못된 사용으로 인한 책임은 사용자에게 있습니다.

3 기호



일반적인 위험에 대한 경고



방진 마스크를 착용하십시오!



보안경을 착용하십시오!



보호 장갑을 착용하십시오!



귀마개를 착용하십시오!

4 안전 수칙



경고

모든 안전 수칙을 숙지하십시오. 안전 수칙을 준수하지 않을 경우, 심각한 부상 사고가 발생할 수 있습니다.

4.1 일반 정보

- 공구의 포장 제거, 포장 및 취급(예: 공구 장비에 장착) 시 조심하십시오. 날카로운 칼날로 인해 부상을 입을 수도 있습니다!
- 공구 취급 시 보호 장갑을 착용한 상태로 공구를 운반하면 그립 안정감이 향상되고 부상 위험을 줄일 수 있습니다.
- 공구의 안전 수칙을 준수하십시오.
- 해당 국가에 적용되는 안전 규정에 유의하십시오.

- 몸체가 파손된 원형 톱날은 교체하십시오. 톱날은 수리할 수 없습니다.
- 톱날은 재연마가 불가능합니다.
- **경고!** 육안상 균열이 발견되거나 또는 날의 상태가 무디거나 파손된 경우에는 공구를 사용하지 마십시오.
- 정방향 회전상태에서만 절단하십시오 (공구 장비의 이송 방향이 공구의 절단 방향과 반대 방향).
- **적합한 개인 보호 장비를 착용하십시오:**



먼지 발생이 심한 작업을 할 때는 귀마개, 보안경, 방진 마스크를 착용하고, 공구를 교체할 때는 보호 장갑을 끼십시오.

한국어

4.2 장착 및 고정

- 공구가 사용 중에 풀리지 않도록 고정 하십시오.
- 공구 장착 시 공구 허브나 공구의 클램핑 표면에서 클램핑이 이뤄지는지 그리고 절단 시 다른 부품과 접촉이 발생하지 않는지 확인해야 합니다.
- 고정 볼트 및 너트는 적절한 렌치 등을 사용하여 제조사에서 제시한 토크로 조이십시오.
- 렌치를 연장하거나 해머 임팩트를 이용하여 조이지 마십시오.
- 클램핑 표면에 있는 오염물, 기름기, 오일 및 물기 등을 제거하십시오.
- 제조사의 사용설명서에 따라 클램핑 스크류를 조이십시오.
- 공구의 스피들 직경에서 원형 톱날의 구멍 직경을 조정할 때에는 단단히 고정되어 있는 링(예: 압입된 링 또는 부

품으로 고정된 링)을 사용해야 합니다. 느슨한 상태의 링을 사용하지 마십시오.

- 톱날 교체 후에는 사용 설명서에 따라 공구 장비를 점검하고 필요한 경우 다시 설정해야 합니다.

4.3 유지보수 및 관리

- Festool의 정품 스페어 부품만 사용하십시오.
- 공구의 구조를 변경하지 마십시오.
- 정기적으로 공구에 있는 레진을 제거하고, 공구를 세척하십시오(pH 4.5 ~ 8 수준의 세척제).
- 공구는 적절한 포장재에 담아 운반하십시오 - 그렇지 않을 경우 부상을 입을 수 있습니다!

5 환경



액세서리를 가정용 쓰레기로 폐기하지 마십시오! 액세서리 및 포장재는 환경 보호법에 따라 재활용됩니다. 통용

되는 국가별 규정을 준수하십시오.

REACH 규정 관련 정보: www.festool.kr/reach

6 문의

경기도 의왕시 맑은내길 67,
501-2호(오전동, 에이엘티지식
산업센터)

(우) 16071

전화: 02-6022-6740

팩스: 02-6022-6799

<http://www.festool.co.kr>

ALT Center A 5F, Malgeunnae-gil 67

Uiwang-si, Gyeonggi-do

16071

phone: 02-6022-6740

fax: 02-6022-6799

<http://www.festool.co.kr>



Festool GmbH

**Wertstraße 20
73240 Wendlingen
Germany**

**+49(0)7024 804-0
www.festool.com**
